

# NGÖBE

A Film by  
Laura Astorga Carrera



FESTIVAL DE CANNES

## Laura Astorga Carrera

Sabanilla, Residencial Carmiol, 241  
San José, Costa Rica

**E-mail:** lauraastorg@gmail.com  
amaya.izquierdo@gmail.com

**Tel:** + 50 62 22 46 42  
+ 50 62 28 36 307

**Mobile:** + 50 68 52 57 871  
+ 50 68 33 06 259

## Résidence du Festival Festival de Cannes

3, rue Amélie, F-75007 Paris  
Tel. 33 (0) 1 53 59 61 20  
Fax 33 (0) 1 53 59 61 24  
E-mail:  
residence@festival-cannes.fr  
www.festival-cannes.org

Since 2000, the Festival Residence has provided each year accommodation and support to twelve selected young directors in order to help them prepare their first or second feature film. A jury presided by a film director sits twice a year, selecting these young filmmakers on the basis of their short films, or even first

feature film, and the merits of their feature film project. During their 4-and-a-half-month stay in Paris, they work on the writing of their feature film project, have meetings with professionals and try, with the support of the Cannes Film Festival, to bring their project to co-production status.

## Technical Information

**Working title:** Portorosa  
**Director:** Laura Astorga Carrera  
**Nationality:** Costa Rican  
**Screenplay by:** Laura Astorga and Gustavo Morales  
**Genre:** Drama  
**Format:** HD to 35 mm  
**Length:** 98 minutes aprox.  
**Shooting Location:** Costa Rica / Panamá  
**Production Company:** Laboratorios Creativos Novaimagen  
**Partners:** HOL y Asociados, Betta Splendens

## Director's Filmography

Main previous works:

**They Love Each Other** (short film, 2010)

**Red Princesses** (feature film, 2013)



With the support of HP. Printed on an HP Indigo Digital Press.



# NGÖBE

A Film by  
Laura Astorga Carrera



cinéfondation  
LA RÉSIDENCE

## SYNOPSIS

Dulce is a young Ngöbe woman (a Central American ethnicity) who is imprisoned for murder. Her silence during the trial leads many to believe that she is a deaf mute. She is unfamiliar with the white, Western, legal code. While in prison, she learns Spanish and is able to eat three times a day, but she also figures out the price tag of her fellow inmates. Her case is reopened thanks to the help of an NGO, but she becomes prominent media case. The Government is under fire for having interfered on indigenous lands. Dulce receives a Presidential pardon, and is released. She returns to her community to find that everyone rejects her, and that her family has abandoned her. She tries to find work in the city but ends up on the street. Finally, someone contacts her about a job, but it isn't legal. She has to choose between this kind of freedom, or return to prison, where she felt a greater sense of liberty.

## DIRECTOR'S NOTE

It was a small news announcement in Costa Rica, saying that a 22-year-old indigenous woman accused of homicide had been granted a pardon on humanitarian grounds. Over the following weeks updates about this news item grew in size. Various different elements were highlighted, but they unanimously stated that the "indigenous murderer" (as they called her) had shown huge learning ability while in prison. I realized that being locked up had meant many things to her: food, a roof, warmth and education. It interests me that the story bears out what women still experience today. How is it that a woman can feel more human in prison? Is her marginal status due to gender, class, ethnicity, or a combination of these? To bring my vision to life I will use two principal, and almost antagonistic, contexts: the prison, which is more like a household; and the jungle surrounding the indigenous community, which becomes the emotional prison of the woman.

## SYNOPSIS

Dulce est une jeune femme Ngöbe (ethnie d'Amérique centrale) incarcérée pour meurtre. Son silence pendant le procès laisse à penser qu'elle est sourde-muette. Elle n'est pas familière avec le système judiciaire des blancs de l'Ouest. En prison, elle apprend l'espagnol et peut manger trois fois par jour, et découvre également la valeur de chacune de ses codétenues. Son cas est ré-ouvert grâce à l'intervention d'une association humanitaire et devient un «sujet» médiatique. Le gouvernement est pris à partie à cause d'interférences illégitimes en territoire indigène. Dulce est graciée par le président et libérée. Elle retourne dans sa communauté pour découvrir que tout le monde la rejette et que sa famille l'a quittée. Elle essaie de trouver un travail dans la ville, mais elle finit dans la rue. Finalement, quelqu'un lui propose un emploi, mais c'est quelque chose d'illégal. Elle devra choisir entre cette liberté ou la prison qui lui offre un plus grand sentiment de liberté.

## NOTE D'INTENTION

C'était une petite annonce dans les nouvelles au Costa Rica, l'histoire d'une femme indigène de 22 ans accusée d'homicide puis graciée pour des raisons humanitaires. Au cours des semaines suivantes, la nouvelle avait pris de l'importance. Il était souligné différents éléments, et en particulier le fait que la « meurtrière indigène » (comme on l'appelait) avait démontré une énorme capacité d'apprentissage durant son séjour en prison. J'ai réalisé qu'être enfermée signifiait beaucoup de choses pour elle : la nourriture, un toit, la chaleur, l'éducation. Cette histoire m'intéresse car elle fait ressortir ce à quoi sont encore confrontées les femmes de nos jours. Comment une femme peut se sentir plus humaine en prison ? Est-ce que sa marginalité provient du sexe, de la classe, de l'ethnie, ou de tous ces facteurs combinés ? Pour installer ma réflexion, j'utilise deux espaces principaux qui sont presque antagoniques : la prison, qui est comme une maison, et la jungle environnante de la communauté indigène, qui devient la prison affective d'une femme.